

rités ont consumé en vous toute faute; d'où vient donc, dans des hommes qui ressemblent aux Dieux, cette coupable erreur qui a fait échouer notre dessein?

19. Mon bisaïeul, le bienheureux Vasichṭha, ayant entendu les paroles du Manu, et reconnaissant que la faute venait de l'officiant, parla ainsi au fils du soleil :

20. L'erreur qui a fait échouer ton dessein est due à l'inattention de celui qui a sacrifié pour toi; cependant je saurai, par mon énergie, te procurer un bon fils.

21. Ainsi arrêté à ce dessein, le sage bienheureux qui était doué d'une grande gloire, chanta les louanges d'Âdipurucha, avec l'intention d'obtenir la virilité pour Ilâ.

22. Le bienheureux Hari, qui est le Seigneur, lui accorda dans sa satisfaction l'objet de ses désirs; c'est de cette manière qu'Ilâ devint le héros Sudyumna.

23. Un jour, ô grand roi, Sudyumna parcourait la forêt en chassant; monté sur un cheval du Sindhu, il était entouré d'un petit nombre de ministres.

24. Ayant pris son bel arc, avec ses flèches excellentes et merveilleuses, le héros couvert de son armure se dirigea vers la contrée du nord à la poursuite des bêtes fauves.

25. Là le prince pénétra dans une forêt située au pied du Mêru, que l'on nomme Sukumâra, et où réside le bienheureux Çarva se livrant au plaisir avec Umâ.

26. A peine Sudyumna, le héros vainqueur de ses ennemis, y fut-il entré, qu'il se vit changé en femme, et reconnut que son cheval était transformé en cavale.

27. En même temps les hommes de sa suite, à la vue du changement de sexe qui s'était également opéré en eux, se regardaient les uns les autres avec l'expression de la tristesse.

28. Le roi dit : Comment se fait-il, bienheureux solitaire, que ce lieu ait eu une vertu pareille, et par qui cette vertu lui a-t-elle été donnée? réponds à cette question, car ma curiosité est extrême.

29. Çuka dit : Un jour les vertueux Rîchis, qui effacent à la fois